



## **Du corps aux langues dans le football : match interdisciplinaire**

### **Körper und Sprachen im Fußball: ein Match der Disziplinen**

Eva Lavric, Machteld Meulleman (éds./Hg.)

Studien des interdisziplinären  
Frankreich-Schwerpunkts der Universität  
Innsbruck – Band 12

**ISBN** 978-3-99106-098-7  
brosch., 426 Seiten, zahlr. Abb.,  
franz./deutsch  
2023, innsbruck university press • iup

**Preis:** 32,90 Euro

**Diesen Titel bestellen:**



oder unter

[iup@uibk.ac.at](mailto:iup@uibk.ac.at)

Dieser Sammelband geht auf zwei Tagungen zur Gestalt des Fußballers / der Fußballerin zurück, die an der Universität Innsbruck anlässlich der Euro 2016 und an der Universität Reims Champagne-Ardenne während der Weltmeisterschaft 2018 stattgefunden haben. Beide Events waren interdisziplinär angelegt, sie vereinten Fachleute aus der Geschichtswissenschaft, der Linguistik, der Literaturwissenschaft, der Philosophie und der Politikwissenschaft, die aus ganz Europa und darüber hinaus stammten. Obwohl es im Fußball so aussehen mag, als ob sich alles nur um den Ball drehen würde, so sind es doch die Fußballer\*innen, die das Spiel durch die Bewegungen ihrer Körper wie auch durch sprachliche Interaktionen laufend hervorbringen. Was den Körper betrifft, so stellen sich die Fragen: Wie wird dieser Körper in den Diskursen und Bildern dargestellt und vorgestellt, in der Kunst, in der Literatur, im Film, aber auch in der Sportpresse? Welche Körperteile und Erfahrungen werden besonders betont und gezeigt, oder auch verborgen und verschwiegen? Bezüglich Sprachen wird gefragt: Welche Sprachen werden auf dem Spielfeld gesprochen, aber auch in den Medien und im Alltag der Mannschaften, der internationalen wie der regionalen, die ja alle auf der Suche nach neuen Talenten sind, ungeachtet deren Sprache? Wie lernen die Spieler\*innen ihre Fremdsprachen und in welchen Kontexten ist von ihnen Mehrsprachigkeit gefordert? Welche interkulturellen Unterschiede manifestieren sich in diesem Kontext? Dieser Band behandelt all diese Fragen in ihren philosophischen, kulturwissenschaftlichen und linguistischen Aspekten.

## **Aus dem Inhalt:**

Machteld Meulleman: Introduction : la beauté (imparfaite) des corps et des langues dans le football  
Vorwort: die (unvollkommene) Schönheit der Körper und Sprachen im Fußball (Übs./trad. Eva Lavric)

### **Du rôle des corps / Zur Rolle der Körper**

- Kristof K.P. Vanhoutte: Le corps chrétien du footballeur
- Emilia Hilgert: Corps blessé, corps adulé
- Silvia Pereyra-Palma: Donnez-moi un point d'appui et je marquerai un but
- Fabrice Bourlez: Pier Paolo Pasolini, droit aux buts
- Véronique Le Ru: Dire ou interdire le corps dans le foot féminin
- Machteld Meulleman: Quand les footballeuses sont des footballeurs : étude comparative de la dénomination des professionnelles de foot en français et en néerlandais

### **De l'importance des langues et du plurilinguisme / Zur Bedeutung der Sprachen und der Mehrsprachigkeit**

- Eva Lavric: Le footballeur et sa langue / ses langues. Du plurilinguisme sur le terrain
- Sarah Auckenthaler / Monika Geiger / Marisa Grübl / Jessica Ranalter / Andrea Rüdissler: Der Umgang mit Mehrsprachigkeit im Fußballverein Bayer 04 Leverkusen
- Anna Gasperi / Teresa Hämmerle / Johanna Maier / Theresa Moser / Jasmine Weichselbaumer: „Sprache ist der Schlüssel“. Mehrsprachigkeit in Profi- und Amateur-Fußballklubs in Vorarlberg
- Ute Farmer / Elfriede Müller / Christoph Rüdissler / Anna Scheidbach: FC Sans Papiers Innsbruck – Fußball kennt keine Grenzen
- Michael Auernig / Bernhard Hölzl / Sergio López Lozano / Leonardo Valentinelli: Fußball, Mehrsprachigkeit und mehr: Fußballakademien
- Francisco Javier Correa / Lukas Egger / Teresa Glarner / Patrick Müller: Nonverbale Kommunikation im Fußball
- Bernhard Dalnodar / Susanne Pöll / Stefan Witting: Mehrsprachigkeit im Fußball aus der Sicht von Trainern und Spielern
- Sarah Basso / Tamara Bua / Verena Engl / Vivien Graus / Julia Tanaskovic: Mehrsprachigkeit unter Schiedsrichtern
- Erika Giorgianni: Mehrsprachige und multikulturelle Fußballteams – eine vielstimmige Harmonie?
- Machteld Meulleman: Un petit mot en français peut-être, Zlatan ? Le choix de langue devant les médias par les professionnels de foot étrangers en France
- Georg Spitaler / Barbara Liegl / Elisabeth Kotvojs: Deutsch als „kulturelles Eintrittsticket“? Migration, Transnationalität und Identitätspolitik im österreichischen Fußball
- Michaela Baur: Do you speak football? Englischkurse an Premier League Nachwuchs-Akademien
- Uwe Wiemann: ‚Deutsch für Ballkünstler‘: Konzept und Lehrmaterialien zur Integration von ausländischen Fußballspielern in deutschen Profivereinen
- Anja Außerladscheider / Jasmina Lininger / Doris Pfandl (Transkription): Podiumsdiskussion „Mehrsprachigkeit im Fußball“

### **De la portée du discours footballistique / Zu den Fußballdiskursen und ihrer Tragweite**

- Marta Inés Waldegaray: Football, l'art de l'imprévisible : corporalité et style de jeu
- Roman Beljutin: „Ich habe fertig!“ – Fehlpässe im Fußballdiskurs
- Jan Chovanec: “The battle fever's on”: Phrasal routines and multilingual play in sports commentary
- Kristof K.P. Vanhoutte: Soccer as a parody of the world/life